

ник жизнеописаний Корнелия Непота,³ в 1716 г. учителя черниговской коллегии завершили грандиозный труд — перевод «Истории» Тита Ливия;⁴ к Петровской эпохе относятся и «Валерия Максима приклады, памяти достойные».⁵ В 1722 г. появился анонимный «Епиктетов Энхиридион с греко-латинского на славяно-русский диалект преложенный»,⁶ а в 1720 г. А. Барсов закончил перевод «Кевита Фивеанина, философа платонического, Дска о правом состоянии жизни человеческия».⁷ Несомненно, к Петровской эпохе относятся «Афоризмы» Гипшократа⁸ и перевод с польского «Метаморфоз» Овидия.

На основании косвенных данных к первой трети XVIII в. можно отнести несохранившиеся «Епистолии Цицерона» из библиотеки А. А. Матвеева⁹ и ряд других несохранившихся переводов из собрания Д. М. Голицына, известных по описи 1737—1738 г.: «Книга, титулованная Разум Сенекин, или Лутчия речения сего философа», «Диолектика политика премудраго философа Аристотеля», «Книга премудраго Аристотеля о разных вещах физических», «Философа Аристотеля и протчих мудрых о физических вещах описания».¹⁰

Рукописи упомянутых переводов были не единичны, известно несколько списков (в том числе по описям библиотек того времени) «Энхиридиона» Эпиктета,¹¹ «Истории» Тита Ливия,¹² «Афоризмов» Гипшократа,¹³ «Таблицы, или Картины» Кебета.¹⁴ Два памятника появились в двух переводах: кроме изданной в 1709 г. книги Квинта Курция Руфа сохранился рукописный перевод И. Ф. Ко-

³ БАН, 1.2.2. См.: *Перетц В. Н.* Историко-литературные исследования и материалы. СПб., 1902. Т. 3. Приложения, с. 91.

⁴ ГИМ, собр. Синодальное, № 295—299. См.: *Протасьева Т. Н.* Описание рукописей Синодального собрания (не вошедших в описание А. В. Горского и К. И. Невоструева). М., 1973. Ч. 2. С. 120—121.

⁵ ГПБ, F.IV.206.

⁶ ГПБ, собр. Михайловского, Q.226. Не исключено, что это перевод И. Ильинского, представленный им в 1724 г. Петру I (см.: *Маилов Л. Н.* Материалы для биографии кн. А. Д. Кантемира. СПб., 1903. С. 312).

⁷ ГБЛ, собр. Тихонравова, № 204.

⁸ БАН, 16.16.30.

⁹ См.: Библиотека А. А. Матвеева (1666—1728): Каталог. М., 1985. С. 43.

¹⁰ См.: *Градова Б. А., Клосс Б. М., Корецкий В. И.* К истории Архангельской библиотеки Д. М. Голицына // Археографический ежегодник за 1978 г. М., 1979. С. 241, 243, 246, 247. Возможно, что «Летописец от зачатаия Рима, следовательный, без автора» (с. 246) представляет собой перевод какой-то эпитомы. К этой же группе относится несохранившийся перевод книги «Июлия Кесаря дел описание», выполненный с латинского языка Ф. Л. Анохиным, в 1724 г. по поручению Петра I (см.: Описание документов и дел, хранящихся в архиве <...> Синода. СПб., 1878. Т. 3. Стб. 639—640; Словарь русских писателей XVIII в. Л., 1988. Вып. 1. С. 29).

¹¹ См.: Библиотека Петра I: Указатель-справочник. Л., 1978. С. 53.

¹² ЦНБ АН УССР, собр. Киево-Печерской лавры, № 543п/1741; *Градова Б. А., Клосс Б. М., Корецкий В. И.* Указ. соч. С. 243.

¹³ См.: *Соболевский А. И.* Из переводной литературы Петровской эпохи: Библиографические материалы. СПб., 1908. С. 46.

¹⁴ См.: *Градова Б. А., Клосс Б. М., Корецкий В. И.* Указ. соч. С. 246.